Trisa®
ELECTRONICS

Art. 7726

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

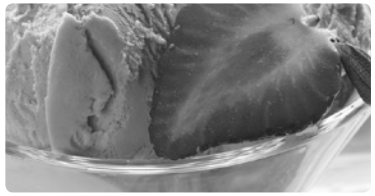
**DE – Glacé-Maschine**
**FR – Sorbetière**
**IT – Macchina per gelato**
**EN – Ice Cream Maker**
**ES – Heladera**

**CZ – Zmrzlinovač**
**HU – Glacé-gép**
**HR – Stroj za sladoled**
**SI – Aparat za sladoled**
**SK – Stroj na prípravu zmrzliny**

**RU – Мороженица**
**PL – Urządzenie do robienia lodów**
**TR – Dondurma makinesi**
**RO – Aparat de înghețată**
**BG – Машина за сладолед**

**4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

**35** Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**49**  Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

**63** Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

**80** Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

## Sicherheitshinweise

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren / ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



DE

## Sicherheitshinweise

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben / anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Zutaten nur mit dem zugehörigen Stopfer, nie mit der Hand oder anderen Gegenständen einfüllen – Verletzungsgefahr!
- Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.

## Directives de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Remplir les ingrédients uniquement avec le poussoir approprié, jamais avec la main ou en utilisant d'autres objets – risque de blessures!
- Ne pas déplacer des appareils remplis.
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.

## Direttive di sicurezza

IT

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Aggiungere gli ingredienti solo con il tappo fornito, mai con le mani o altri oggetti – pericolo di lesione!
- Non spostare l'apparecchio pieno.
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.

## Safety instructions

EN

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Beware of moving parts – risk of injury!
- Add ingredients with supplied pusher only. Never fill them in by hand or by using other utensils – danger of injury!
- Never move appliance when filled.
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.

## Indicaciones de seguridad

ES

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- Verter siempre los ingredientes con el empujador correspondiente, nunca con la mano u otros objetos – ¡Peligro de lesiones!
- No mover de sitio los aparatos llenos.
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.

## Bezpečnostní pokyny

CZ

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Suroviny plňte do přístroje jen dodaným pěchovačem, nikdy ne rukama ani jinými předměty – nebezpečí zranění!
- S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.

## Biztonsági előírások

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le. Vigyázzon a mozgatható részekre - balesetveszély!
- A hozzávalókat csak a hozzátartozó nyomócsővel töltse be, soha ne használja a kezét – sérülésveszély!
- A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.

## Sigurnosni propisi

HR

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Sastojke stavljajte samo odgovarajućim nabijačem, nikad rukom ili drugim predmetima – opasnost od ozljeda!
- Napunjene uređaje ne premještajte.
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

## Varnostni predpisi

SI

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SI

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave. Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Sestavine dodajajte le s pripadajočim phalnikom, nikoli ne z roko ali drugimi predmeti – nevarnost poškodb!
- Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.

## Bezpečnostné pokyny

SK

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!

- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



## Bezpečnostné pokyny

SK

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča. Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Prísady plňte len pomocou príslušného napchávadla, nikdy nie rukami ani inými predmetmi – nebezpečenstvo zranenia!
- Nepremiestňujte naplnené spotrebiče.
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.

## Указания по безопасности

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!
- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора. Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Ингредиенты допускается добавлять только толкателем из комплекта, а не руками или другими предметами, иначе возможна травма!
- Не переставляйте заполненные приборы.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Składniki podawać tylko przy użyciu odpowiedniego popychacza, nigdy ręką lub innymi przedmiotami – grozi to obrażeniami!
- Nie przenosić napełnionych urządzeń
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.

## Güvenlik Bilgileri

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



TR

## Güvenlik Bilgileri

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz. Hareketli parçalara dikkat – Yaralanma tehlikesi!
- Malzemeleri sadece yanında bulunan tıkaçla doldurunuz, asla elinizle veya başka cisimlerle doldurmayınız – Yaralanma tehlikesi!
- Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.

## Indicații de siguranță

RO

- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum şi înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea şi întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Introduceți ingredientele numai cu tubul de presare livrat, nu faceți asta niciodată cu mâna sau alte obiecte – pericol de vătămare!
- Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.

## Указания за безопасност

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



BG

## Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Поставяйте съставките само със съответния прибор за пълнене, никога с ръка или други предмети – опасност от нараняване!
- Не преместваите напълнени уреди.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.

# Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido


Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **36**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **36**

Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes **36**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **37**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **38**

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **39**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **40**

Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas **42**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **46**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **46**

Problem | Problème | Problema | Problem | Problema **47**

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **48**

Notizen | Notes | Note | Notes | Notas **77**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota **80**

## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

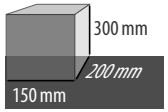
## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

**150 W**

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

**75 cm**

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable




Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

## Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes

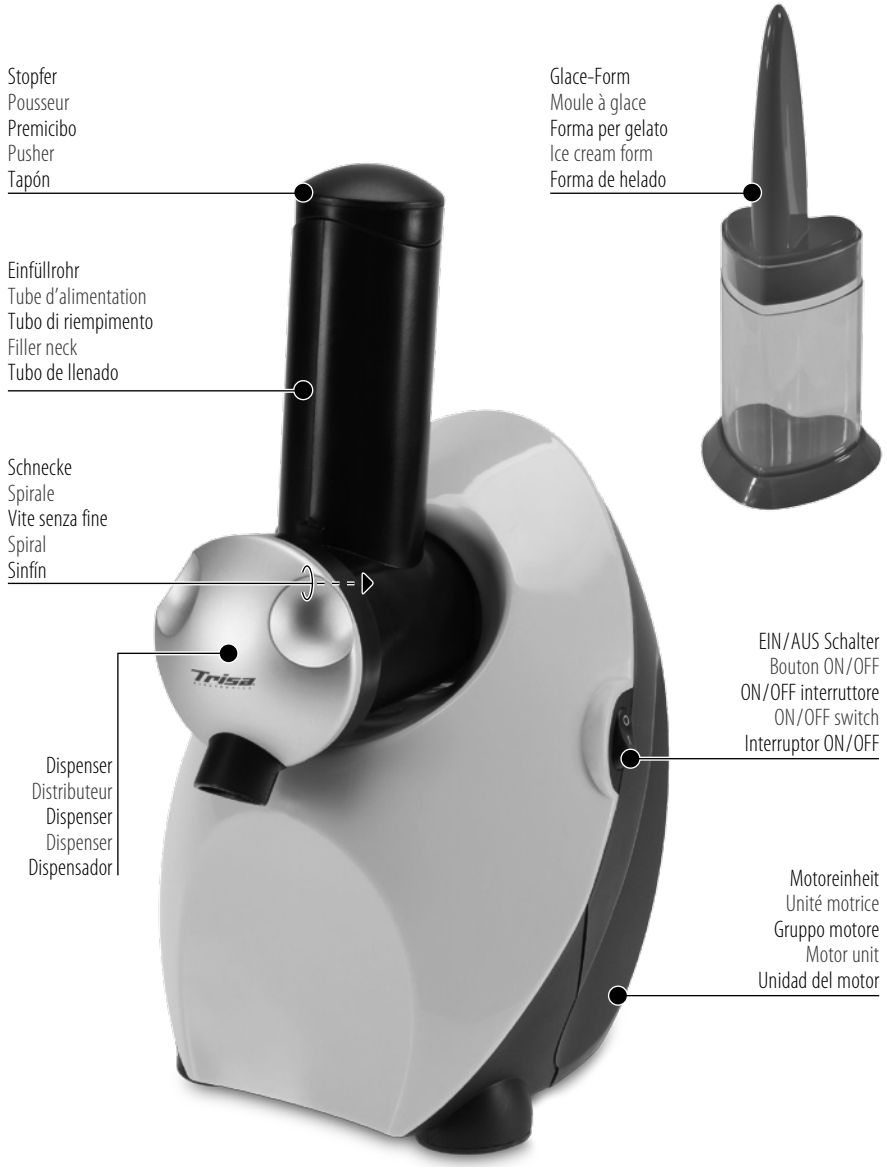
**Art. 7726.24**

Grün
Vert
Verde
Green
Verde

**Art. 7726.83**

Rot
Rouge
Rosso
Red
Rojo

## Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance | Visión general del aparato




DE | FR | IT | EN | ES

## Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

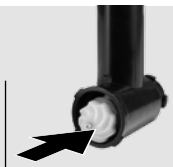
### 1 Motoreinheit | Unité motrice | Gruppo motore | Motor unit | Unidad del motor

Feucht abwischen, trocknen lassen.
Essuyer avec un chiffon humide et sécher.
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo.
Can be wiped with a damp cloth, then dried.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar.

### 2 Anbauteile | Pièces de l'appareil | Elementi di montaggio | Add-on parts | Componentes

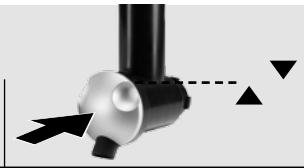
Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen.
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher.
Lavare con acqua calda, poi asciugare.
Wash with hot dishwater, then dry.
Limpiar con agua caliente y secar.

### 3 Gerät zusammenbauen | Monter l'appareil | Rimontare l'apparecchio | Re-assemble appliance | Montar el aparato

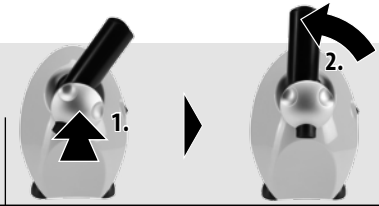


! Die Schnecke ist scharf – Verletzungsgefahr!
La vis sans fin est tranchante – risque de blessures!
La vite senza fine è affilata – Pericolo di lesione!
The screw is sharp – danger of injury!
La hélice está afilada – ¡Peligro de lesiones!

Schnecke in das Querstück des Einfüllrohres einsetzen
Insérer la vis sans fin dans la partie transversale du tube d'alimentation
Mettere la vite senza fine nella traversina del tubo di riempimento
Fit screw into cross flange of filler neck
Colocar la hélice en la pieza transversal del tubo de llenado



Dispenser aufsetzen
Mettre le distributeur en place
Montare il dispenser
Fit dispenser
Colocar el dispensador




Element an die Motoreinheit anbringen
Installer l'élément sur le bloc moteur
Applicare l'elemento all'unità di montaggio
Mount element to the motor unit
Disponer el elemento en la unidad de motor

## ! Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

Nach 5 Min. Dauerbetrieb: Gerät während 5 Minuten abkühlen lassen. Nach 3 Zyklen Gerät komplett abkühlen lassen!
Après 5 min. en fonctionnement permanent: Laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes.
Après 3 cycles, laisser refroidir l'appareil complètement!
Dopo 5 min. di servizio continuo: Lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.
Dopo 3 cicli, lasciare raffreddare completamente l'apparecchio!
After 5 minutes of continuous operation: Allow appliance to cool for approximately 5 minutes.
Allow appliance to cool completely after 3 cycles!
Tras 5 min. de funcionamiento continuo: Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.
¡Tras 3 ciclos dejar enfriar completamente el aparato!

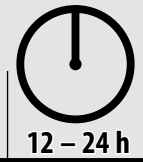
Einfüllrohr, Schnecke und Dispenser müssen beim Gebrauch immer richtig montiert sein!
Le tube d'alimentation, la vis sans fin et le distributeur doivent toujours être montés correctement lors de l'utilisation!
Il tubo di riempimento, la vite senza fine e il dispenser devono essere montati correttamente al momento dell'utilizzo!
Filler neck, screw and dispenser must always be mounted correctly for operation!
¡El tubo de llenado, la hélice y el dispensador deben estar siempre correctamente montados durante el uso!

Zutaten immer nur mit dem Stopfer in das Einfüllrohr pressen, NIE mit den Händen – Verletzungsgefahr!
Pousser toujours les ingrédients dans le tube d'alimentation en utilisant le poussoir, JAMAIS avec les mains – risque de blessures!
Premere gli ingredienti sempre con il tappo nel tubo di riempimento, MAI con le mani – Pericolo di lesione!
Push ingredients with pusher into filler neck. NEVER use your hands for this – danger of injury!
Presionar solo los ingredientes con el empujador en el tubo de llenado, NUNCA con las manos – ¡Peligro de lesiones!

Keine Früchte verwenden, die Kerne enthalten. Geschälte Bananen nie einfrieren.
Ne pas utiliser des fruits contenant des noyaux. Ne jamais congeler des bananes pelées.
Non usare frutti che contengono noccioli. Non congelare banane sbucciate.
Do not use fruits with pips or stones. Never freeze peeled bananas.
No utilizar frutas que tengan hueso. Nunca congelar los plátanos pelados.

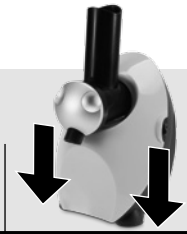
# Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

## 1 Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación




Früchte einfrieren
Congeler les fruits
Congelare la frutta
Freeze fruits
Congelar las frutas

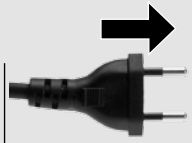
Früchte 5 Min. auftauen, Zutaten vorbereiten
Décongeler les fruits 5 min., préparer les ingrédients
Scongelare la frutta per 5 min., preparare gli ingredienti
Allow fruits to defrost for 5 minutes. Prepare ingredients
Descongelar las frutas durante 5 min., preparar los ingredientes



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

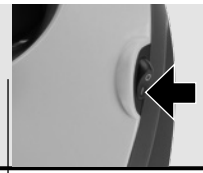
Behälter unter Auslauf stellen
Placer le récipient sous le bec de décharge
Mettere il contenitore sotto all'uscita
Place container under outlet
Situar el recipiente debajo de la salida

## 2 Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Zutaten einfüllen
Remplir les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Add the ingredients
Añadir los ingredientes



Einschalten…
Allumer…
Accendere…
Turn on…
Encender…

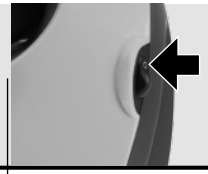
…durchpressen
…presser
…premere
…press through
…exprimir

! Gerät muss ausgeschaltet sein
L'appareil doit être mis à arrêt
L'apparecchio deve essere scollegato
Appliance must be switched off
El aparato debe estar apagado

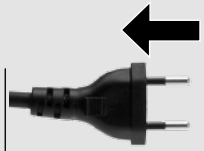
! Nicht überfüllen
Ne pas remplir trop
Non riempire troppo
Do not overfill
No sobrellenar

i Nicht zu viel Druck geben
Ne pas donner trop de pression
Non fare troppa pressione
Do not press too hard
No ejercer demasiada presión

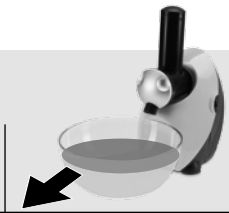
## 3 Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Behälter entnehmen
Retirer le récipient
Togliere il contenitore
Remove container
Retirar el recipiente

Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

Brombeer-Vanille-Glace | Glace à la mûre-vanille | Gelato more e vaniglia | Blackberry vanilla ice cream | Helado de zarzamora y vainilla

2 Vanillestangen
2 gousses de vanille
2 baccelli di vaniglia
2 vanilla pods
2 vainas de vainilla

85 g gefrorene Brombeeren
85 g de mûres surgelées
85 g di more ghiacciate
85 g frozen blackberries
85 g de zarzamoras congeladas

35 g gemahlene Pistazien
35 g de pistaches moulues
35 g di pistacchi tritati
35 g ground pistachios
35 g de pistachos molidos

60 ml Eiscreme
60 ml de crème glacée
60 ml di gelato
60 ml ice cream
60 ml de helado

1. Vanillestangen längsweg schneiden und auskratzen
Couper la gousse de vanille en longueur et enlever la moelle
Tagliare un baccello di vaniglia per il senso della lunghezza e raschiarlo
Cut vanilla pods lengthwise and scrape out
Cortar longitudinalmente las vainas de vainilla y rasparlas

2. Vanillemark über Brombeeren streuen
Saupoudrer la moelle de vanille sur les mûres
Spargere la polpa del baccello di vaniglia sulle more
Sprinkle vanilla pulp over blackberries
Espolvorear la vainilla sobre las zarzamoras

3. Hälfte der Brombeeren einfüllen
Remplir la moitié des mûres
Riempire a metà con le more
Fill in half of the blackberries
Verter la mitad de las zarzamoras

4. Eiscreme hinzufügen
Ajouter la crème glacée
Aggiungere il gelato
Add ice cream
Añadir el helado

5. Restliche Brombeeren einfüllen
Remplir le reste des mûres
Aggiungere il resto delle more
Fill in remaining blackberries
Verter el resto de las zarzamoras

6. Pistazien einfüllen
Remplir les pistaches
Aggiungere i pistacchi
Add pistachios
Verter los pistachos

7. Bei Bedarf verrühren
Mélanger en cas de besoin
Se necessario, mescolare
Stir as necessary
De ser necesario, remover

Vor dem Servieren Glace ca. 1 h einfrieren
Congeler la crème glacée env. 1 h avant de la servir
Congelare per circa 1 ora prima di servire il gelato
Freeze for approx. 1 hour before serving
Antes de servir, congelar el helado aprox. 1 hora



**Rezepte** | **Recettes** | **Ricette** | **Recipes** | **Recetas**

Pfirsich-Glace | Glace à la pêche | Gelato alla pesca | Peach ice cream | Helado de melocotón

75 g gefrorene Pirsiche
75 g pêches surgelé
75 g pesche ghiacciati
75 g frozen peaches
75 g melocotones congelado

½ gefrorene Melone
½ de melon surgelé
½ meloni ghiacciati
½ frozen melon pieces
½ melón congelado

60 ml Eiscreme
60 ml de crème glacée
60 ml di gelato
60 ml ice cream
60 ml de helado

1. Gefrorene Melone einfüllen
Remplir le melon surgelé
Inserire il melone ghiacciato
Fill in frozen melon pieces
Verter el melón congelado

2. Hälfte der Eiscreme hinzufügen
Ajouter la moitié de la crème glacée
Aggiungere metà gelato
Add half of the ice cream
Añadir la mitad del helado

3. Gefrorene Pfirsiche einfüllen
Remplir les pêches surgelé
Aggiungere le pesche ghiacciati
Fill in frozen peaches
Verter los melocotones congelado

4. Restliche Eiscreme hinzufügen
Ajouter le reste de la crème glacée
Aggiungere il gelato avanzato
Add remaining ice cream
Añadir el resto de helado

5. Bei Bedarf gut verrühren
Bien mélanger en cas de besoin
Se necessario, mescolare bene
Stir well as necessary
De ser necesario, remover bien

Vor dem Servieren Glace ca. 1 h einfrieren
Congeler la crème glacée env. 1 h avant de la servir
Congelare per circa 1 ora prima di servire il gelato
Freeze for approx. 1 hour before serving
Antes de servir, congelar el helado aprox. 1 hora

## Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Himbeer-Zitrone-Glace | Glace à la framboise-citron | Gelato al limone e lamponi | Raspberry lemon ice cream | Helado de frambuesa y limón

2 gefrorene, reife Bananen
2 bananes mûres, surgelées
2 banane mature, ghiacciate
2 frozen ripe bananas
2 plátanos maduros congelados

Zitronenschale von 1 Zitrone
Zeste d'un citron
Scorza di 1 limone
Lemon peel of 1 lemon
Piel de 1 limón

70 g gefrorene Himbeeren
70 g de framboises surgelées
70 g di lamponi ghiacciati
70 g frozen raspberries
70 g de frambuesas congeladas

1. 1 gefrorene Banane einfüllen
Remplir 1 banane surgelée
Inserire 1 banana ghiacciata
Fill in 1 frozen banana
Verter 1 plátano congelado

2. Zitronenschale hinzufügen
Ajouter la zeste de citron
Aggiungere la scorza del limone
Add lemon peel
Añadir la piel de limón

3. Gefrorene Himbeeren einfüllen
Remplir les framboises surgelées
Inserire i lamponi ghiacciati
Fill in frozen raspberries
Verter las frambuesas congeladas

4. 1 gefrorene Banane einfüllen
Remplir 1 banane surgelée
Inserire 1 banana ghiacciata
Fill in 1 frozen banana
Verter 1 plátano congelado

5. Zutaten gut verrühren
Bien mélanger les ingrédients
Mescolare bene gli ingredienti
Stir ingredients well
Remover bien los ingredientes

Vor dem Servieren Glace ca. 1 h einfrieren
Congeler la crème glacée env. 1 h avant de la servir
Congelare per circa 1 ora prima di servire il gelato
Freeze for approx. 1 hour before serving
Antes de servir, congelar el helado aprox. 1 hora



## Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Tropische Glace | Glace tropicale | Gelato tropicale | Tropical ice cream | Helado tropical

80 g gefrorene Ananasstücke
80 g de morceaux d'ananas surgelés
80 g di pezzi di ananas ghiacciati
80 g frozen pineapple pieces
80 gde trozos de piña congelada

80 g gefrorene Mangostücke
80 g de morceaux de mangue surgelés
80 g di pezzi di mango ghiacciati
80 g frozen mango pieces
80 g de trozos de mango congelado

20 g Kokosraspeln
20 g de coco râpée
20 g di cocco grattugiato
20 g desiccated coconut
20 g de coco rallado

60 ml Eiscreme
60 ml de crème glacée
60 ml di gelato
60 ml ice cream
60 ml de helado

1. Gefrorene Ananasstücke einfüllen
Remplir des morceaux d'ananas surgelés
Inserire pezzi di ananas ghiacciati
Fill in frozen pineapple pieces
Verter los trozos de piña congelada

2. Hälfte der Eiscreme hinzufügen
Ajouter la moitié de la crème glacée
Aggiungere metà gelato
Add half of the ice cream
Añadir la mitad del helado

3. Gefrorene Mangostücke einfüllen
Remplir les morceaux de mangue surgelés
Inserire pezzi di mango ghiacciati
Fill in frozen mango pieces
Verter trozos de mango congelado

4. Restliche Eiscreme hinzufügen
Ajouter le reste de la crème glacée
Aggiungere il gelato avanzato
Add remaining ice cream
Añadir el resto de helado

5. Bei Bedarf gut verrühren
Bien mélanger en cas de besoin
Se necessario, mescolare bene
Stir well as necessary
De ser necesario, remover bien

6. Kokosraspeln darüberstreuen
Saupoudrer de coco râpé
Cospargere con cocco grattugiato
Sprinkle with desiccated coconut
Espolvorear con coco rallado

Vor dem Servieren Glace ca. 1 h einfrieren
Congeler la crème glacée env. 1 h avant de la servir
Congelare per circa 1 ora prima di servire il gelato
Freeze for approx. 1 hour before serving
Antes de servir, congelar el helado aprox. 1 hora

## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato y dejar enfriar el aparato.

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar

Nicht spülmaschinenfest
Ne pas mettre au lave-vaisselle
Non lavare in lavastoviglie
Do not put into the dishwasher
No apto para lavavajillas

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Motoreinheit nie ins Wasser tauchen, nie unter fliessendes Wasser halten.
Ne jamais plonger le bloc moteur dans l'eau, ne jamais tenir sous l'eau courante.
Non immergere mai l'unità motore nell'acqua, non tenere mai sotto l'acqua corrente.
Never immerse motor unit in water. Never hold motor unit under running water.
Nunca sumergir la unidad de motor en agua ni sostenerla bajo agua corriente.

## Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

**Art. 7726 98 00**
Glace-Form (grün)
Moule à glace (vert)
Forma per gelato (verde)
Ice cream form (green)
Forma de helado (verde)

**Art. 7726 98 01**
Glace-Form (rot)
Moule à glace (rouge)
Forma per gelato (rosso)
Ice cream form (red)
Forma de helado (rojo)



## Problem | Problème | Problema | Problem | Problema

**Die Zutaten fliessen nicht mehr aus dem Auslauf.**
Les ingrédients ne s'écoulent plus du bec de décharge.
Gli ingredienti non passano più dall'uscita.
Ingredients do not flow to outlet.
Los ingredientes ya no salen.

▶ Einfüllrohr verstopft? Gerät sofort ausschalten, ausstecken und reinigen (s. S. 46).
Tube d'alimentation bouché? Mettre l'appareil immédiatement hors tension, débrancher et nettoyer (voir p. 46).
Tubo di riempimento ostruito? Spegnere immediatamente l'apparecchio, scollegarlo e pulire (v. pag. 46).
Check filler neck for blockage. Switch off appliance immediately, unplug and clean (see page 46).
¿El tubo de llenado está obturado? Apagar de inmediato el aparato, desenchufarlo y limpiarlo (v. pág. 46).

**Die Zutaten rinnen aus dem Auslauf.**
Les ingrédients fuient du bec de décharge.
Gli ingredienti colano dall'uscita.
Ingredients run out of outlet.
Los ingredientes sobresalen por la salida.

▶ Dispenser korrekt am Einfüllrohr angeschlossen? Dichtung intakt?
Le distributeur est -il installé correctement sur le tube d'alimentation? Joint intact?
Dispenser chiuso correttamente sul tubo di riempimento? Guarnizione intatta?
Check if dispenser is connected to filler neck correctly. Check seal for damage.
¿El dispensador está correctamente unido al tubo de llenado? ¿La obturación está intacta?

**Die Glace ist zu weich.**
La glace est trop molle.
Il gelato è troppo morbido.
Ice cream is too soft.
El helado es demasiado blando.

▶ Sind die Früchte gefroren? Früchte mehrere Stunden ins Gefrierfach stellen.
Les fruits sont-ils surgelés? Mettre les fruits au congélateur pendant plusieurs heures.
La frutta è ghiacciata? Mettere la frutta nel congelatore per diverse ore.
Check if fruits are frozen. If not, place fruits in freezer for several hours.
¿Las frutas estaban congeladas? Dejar las frutas más horas en el congelador.

## Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah


Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **50**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **50**

Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty **50**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **51**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **52**

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia **53**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **54**

Recepty | Recepteket | Recepti | Recepti | Recepty **56**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **60**

Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo **60**

Problém | Probléma | Problem | Problem | Problém **61**

Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia **62**

Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky **77**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **81**

## Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

| 150 W | 75 cm | 300 mm / 200 mm / 150 mm |
|---|---|---|
| Příkon<br>Teljesítmény<br>Snaga<br>Moč<br>Výkon | Délka kabelu<br>Kábelhosszúság<br>Dužina kabla<br>Dolžina kabla<br>Dĺžka kábla | Rozměry<br>Méretek<br>Dimenzije<br>Mere<br>Rozmery |

## Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty

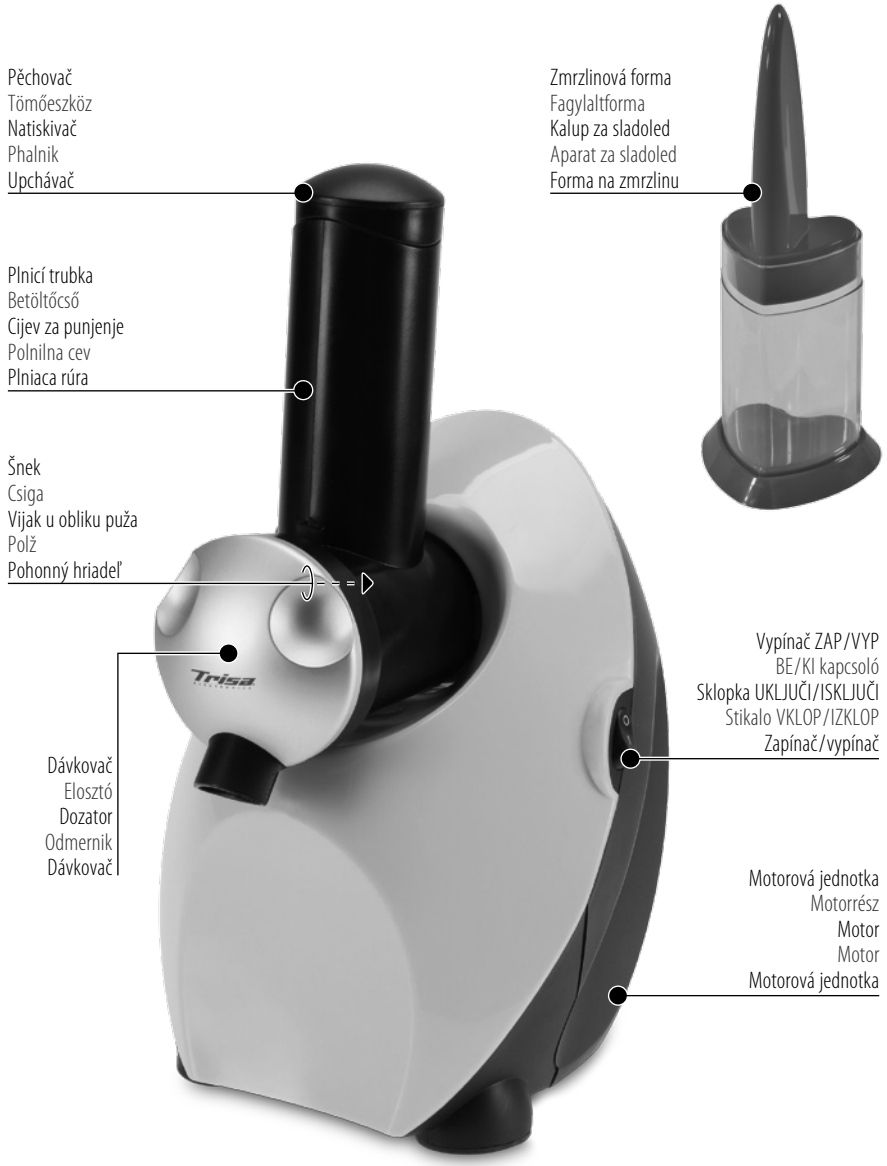
**Art. 7726.24**

Zelený
Zöld
Zelena
Zelena
Zelená

**Art. 7726.83**

Červený
Piros
Crveno
Rdeča
Červená

## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



## Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

### 1

Motorová jednotka | Motorrész | Motor | Motor | Motorová jednotka

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni.
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť.

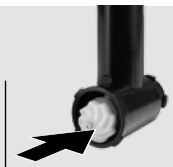
### 2

Nasazovací díly | Tartozékok | Dodatni dijelovi | Sestavni deli | Montážne diely

Umyjte horkou vodou, osušte.
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.
Prati s vrućom vodom, posušiti.
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite.
Umyte horúcou vodou a osušte.

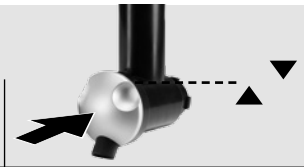
### 3

Sestavení přístroje | Rakja össze a készüléket | Sastavljanje uređaja | Sestavljanje aparata | Montáž prístroja

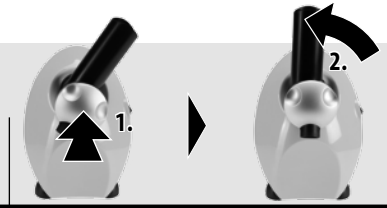


! Šnek je ostrý – nebezpečí zranění!
A csiga éles – Balesetveszély!
Svrdlo je oštro – opasnost od ozljeda!
Polž je oster – nevarnost poškodb!
Závitovka je ostrá – nebezpečenstvo zranenia!

Vsaďte šnek do příčného kusu plnicí trubky
Tegye be a csigát a betöltőcső kereszt-elemébe
Umetnite svrdlo u poprečni element cijevi za punjenje
Polža vstavite v prečni del polnilne cevi
Vložte závitovku do priečneho dielu plniacej rúry



Nasaďte dávkovač
Tegye fel az elosztót
Stavite dozator
Namestite odmernik
Nasaďte dávkovač




Nasaďte prvek na motorovou jednotku
Tegye az alkatrészt a motort tartalmazó egységhez
Stavite element na motorni sklop
Element namestite na enoto z motorjem
Pripevnite diel k jednotke motora

## Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia

Po 5 minutách trvalého provozu: nechte přístroj 5 minut vychladnout. Po 3 cyklech nechte přístroj úplně vychladnout!
5 perc folyamatos működtetés után: Hagyja 5 percig lehűlni a készüléket.
3 ciklus után hagyja teljesen lehűlni a készüléket!
Nakon 5 minuta neprekidnog rada: Pričekajte 5 minuta da se uređaj ohladi. Nakon 3 ciklusa potpuno ohladite uređaj!
Po 5 minutah neprekinjenega obratovanja: počakajte 5 minut, da se aparat ohladi.
Po 3 ciklih počakajte, da se aparat ohladi v celoti!
Po 5 min. trvalej prevádzky: Prístroj nechajte na 5 minút vychladnúť. Po 3 cykloch nechajte prístroj úplne vychladnúť!

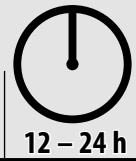
Plnicí trubka, šnek a dávkovač musí být při použití vždy správně nainstalované!
A betöltőcső, csiga és elosztó használat közben mindig helyesen kell legyen felszerelve!
Cijev za punjenje, svrdlo i dozator moraju pri uporabi biti uvijek ispravno montirani!
Polnilna cev, polž in odmernik morajo biti med uporabo vedno montirani pravilno!
Plniaca rúra, závitovka a dávkovač musia byť pri používaní vždy správne namontované!

Suroviny tlačte do plnicí trubky jen pěchovačem, NIKDY ne rukama – nebezpečí zranění!
Nyomja a hozzávalókat mindig a nyomócsővel a betöltőcsőbe, SOHA ne a kezével – Sérülésveszély!
Sastojke uvijek utiskujte nabijačem u cijev za punjenje, NIKAD rukama – opasnost od ozljeda!
Sestavine dodajajte v polnilno cev le s phalnikom, NIKOLI z rokami – nevarnost poškodb!
Prísady plňte do plniacej rúry vždy len pomocou napchávadla, NIKDY nie rukami – nebezpečenstvo zranenia!

Nezpracovávejte ovoce obsahující pecky. Nikdy nezamrazujte loupané banány.
Ne használjon fel magot tartalmazó gyümölcsöket. Soha ne fagyassza le a meghámozott banánokat.
Ne rabite voće s košticama. Ne zamrzavajte oguljene banane.
Ne uporabljajte koščičastega sadja. Nikoli ne zamrzujte olupljenih banan.
Nepoužívajte ovocie, ktoré obsahuje jadrá. Olúpané banány nikdy nezamrazujte.

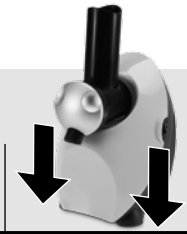
## 1

**Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Príprava**




Zamrazte ovoce
Fagyassza le a gyümölcsöket
Zamrzavanje voća
Zamrzovanje sadežev
Ovocie zamrazte

Nechte ovoce 5 minut roztát, připravte si suroviny
Hagyja a gyümölcsöket 5 percig olvadni, készítse elő a hozzávalókat
Odmrznite voće 5 minuta, pripremite sastojke
Sadeže odtajajte 5 minut, pripravite sestavine
Rozmrazte ovocie 5 minút, pripravte prísady

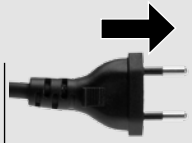


Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte

Postavte pod odtok nádobu
Tegyen edényt a kifolyó alá
Stavite posudu ispod ispusta
Posodico postavite pod odtok
Postavte nádobu pod výtok

## 2

**Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Príprava**



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

Plnění surovin
Töltse be az adalékokat
Dodati sastojke
Vsujte sestavine
Naplňte suroviny

Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť

Prolisujte
Préselje át
Pritisnite
Pretlačite
Pretlačte

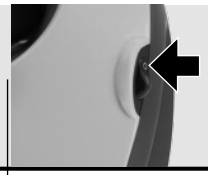
! Přístroj musí být vypnutý
A készülék ki kell legyen kapcsolva
Uređaj mora biti isključen
Aparat mora biti izklopljen
Prístroj musí byť vypnutý

! Nepřeplňujte
Ne töltse meg túlzottan
Ne prepunjajte
Ne prenapolnite
Neprepĺňajte

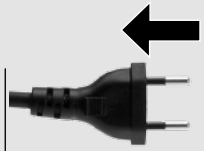
i Nevyvíjejte příliš velký tlak
Ne adjon rá túl sok nyomást
Ne pritišćite previše
Nikoli ne pritiskajte premočno
Netlačte príliš silno

## 3

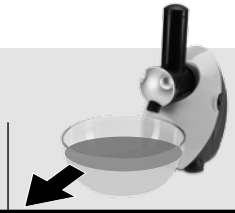
**Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave**



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete



Odeberte nádobu
Vegye ki az edényt
Izvadite posudu
Odstranite posodo
Odoberte nádobu

Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Pustite uređaj da se ohladi
Počakajte, da se naprava ohladi
Prístroj nechajte vychladnúť

## Vanilková zmrzlina s ostružinami | Földi szeder-vanília fagylalt | Sladoled od kupina i vanilije | Sladoled z robidami in vaniljo | Černicovo-vanilková zmrzlina

2 vanilkové lusky
2 vaníliarúd
2 štapića vanilije
2 stroka vanilje
2 vanilkové tyčinky

85 g zmrazených ostružin
85 g fagyasztott földiszeder
85 g zamrznutih kupina
85 g zamrznjenih robid
85 g mrazených černíc

35 g mletých pistácií
35 g őrölt pisztácia
35 g mljevenih pistacija
35 g mletih pistacij
35 g mletých pistácií

60 ml zmrzliny
60 ml fagylaltkrém
60 ml sladoleda
60 ml sladoledne kreme
60 ml mrazeného krému

1. Vanilkové lusky podélně rozkrojte a vyškrábejte
Vágja fel hosszában a vaníliarudakat és kaparja ki a belsejüket
Uzdužno odrežite i ostružite štapiće vanilije
Stroke vanilje razrežite po dolgem in izpraskajte
Rozrežte vanilkové tyčinky po dĺžke a vyškrabte ich

2. Posypte ostružiny vanilkovou dření
Szórja a kikapart vaníliapépet a szederre
Srčiku vanilije pospite po kupinama
Vaniljevo sredico potresite po robidah
Posypte vanilkovú dreň na černice

3. Naplňte polovinu ostružin
Töltse be a szeder felét
Uspite polovinu kupina
V aparat dajte polovico robid
Naplňte polovicu černíc

4. Přidejte zmrzlinu
Adja hozzá a fagylaltkrémet
Dodajte sladoled
Dodajte sladoledno kremo
Pridajte mrazený krém

5. Naplňte zbývající ostružiny
Töltse be a maradék szedret
Uspite preostale kupine
Dodajte še ostanek robid
Doplňte zvyšok černíc

6. Přidejte pistácie
Adja hozzá a pisztáciát
Dodajte pistacije
Dodajte pistacije
Pridajte pistácie

7. V případě potřeby promíchejte
Szükség esetén keverje össze
Po potrebi promiješajte
Zmešajte, če je treba
V prípade potreby zmiešajte

Zmrzlinu před podáváním na cca 1 hodinu zamrazte
Fagyassza le a fagylaltot a tálalás előtt 1 órával
Prije posluživanja zamrznite sladoled na oko 1 sat
Preden ponudite, zamrzujte sladoled pribl. 1 uro
Pred podávaním zamrazte zmrzlinu na približne 1 hodinu





## Broskvová zmrzlina | Őszibarack fagylalt | Sladoled od bresaka | Breskov sladoled | Broskyňová zmrzlina

75 g broskve
75 g őszibarack
75 g bresaka
75 g breskev
75 g broskyne

½ zmrazený meloun
½ fagyasztott dinnye
½ zamrznute dinje
½ zamrznjene melone
½ mrazený melón

60 ml zmrzliny
60 ml fagylaltkrém
60 ml sladoleda
60 ml sladoledne kreme
60 ml mrazeného krému

1. Naplňte zmrazený meloun
Adja hozzá a fagyasztott dinnyét
Dodajte zamrznutu dinju
V aparat dajte zamrznjeno melono
Naplňte zamrazený melón

2. Přidejte polovinu zmrzliny
Adja hozzá a fagylaltkrém felét
Dodajte polovinu sladoleda
Dodajte polovico sladoledne kreme
Pridajte polovicu mrazeného krému

3. Naplňte broskve
Adja hozzá az őszibarackot
Uspite breskve
Dodajte breskve
Pridajte broskyne

4. Přidejte zbývající zmrzlinu
Adja hozzá a maradék fagylaltkrémet
Dodajte preostali sladoled
Dodajte ostalo sladoledno kremo
Pridajte zvyšok mrazeného krému

5. V případě potřeby dobře promíchejte
Szükség esetén alaposan keverje össze
Po potrebi dobro promiješajte
Dobro zmešajte, če je treba
V prípade potreby dobre zmiešajte

Zmrzlinu před podáváním na cca 1 hodinu zamrazte
Fagyassza le a fagylaltot a tálalás előtt 1 órával
Prije posluživanja zamrznite sladoled na oko 1 sat
Preden ponudite, zamrzujte sladoled pribl. 1 uro
Pred podávaním zamrazte zmrzlinu na približne 1 hodinu

## Citrónová zmrzlina s malinami | Málnás-citromos fagylalt | Sladoled od malina i limuna | Sladoled z malinami in limono | Malinovo-citrónová zmrzlina

2 zmrazené, zralé banány
2 fagyasztott, érett banán
2 zamrznute, zrele banane
2 zamrznjeni zreli banani
2 mrazené, zrelé banány

Kůra z 1 citrónu
Egy citrom héja
Korica 1 limuna
Olupek 2 limone
Citrónová kôra z 1 citrónu

70 g zmrazených malin
70 g fagyasztott málna
70 g zamrznutih malina
70 g zamrznjenih malin
70 g mrazených malín

1 Naplňte 1 zmrazený banán
Tegyen be 1 fagyasztott banánt
Dodajte 1 zamrznutu bananu
V aparat dajte 1 zamrznjeno banano
Pridajte 1 mrazený banán

2 Přidejte citrónovou kůru
Adja hozzá a citromhéjat
Dodajte koricu limuna
Dodajte limonino lupino
Pridajte citrónovú kôru

3 Naplňte zmrazené maliny
Adja hozzá a fagyasztott málnát
Dodajte zamrznute maline
V aparat dajte zamrznjene maline
Pridajte mrazené maliny

4 Naplňte 1 zmrazený banán
Tegyen be 1 fagyasztott banánt
Dodajte 1 zamrznutu bananu
V aparat dajte 1 zamrznjeno banano
Pridajte 1 mrazený banán

5 Suroviny dobře promíchejte
Keverje jól el az összetevőket
Sastojke dobro promiješajte
Sestavine dobro umešajte
Dobre zmiešajte prísady

Zmrzlinu před podáváním na cca 1 hodinu zamrazte
Fagyassza le a fagylaltot a tálalás előtt 1 órával
Prije posluživanja zamrznite sladoled na oko 1 sat
Preden ponudite, zamrzujte sladoled pribl. 1 uro
Pred podávaním zamrazte zmrzlinu na približne 1 hodinu





## Tropická zmrzlina | Trópusi fagylalt | Tropski sladoled | Tropski sladoled | Tropická zmrzlina

80 g zmrazených kousků ananasu
80 g fagyasztott ananászdarabok
80 g zamrznutih komada ananasa
80 g zamrznjenih koškov ananasa
80 g mrazených kúskov ananásov

80 g zmrazených kousků manga
80 g fagyasztott mangódarabok
80 g zamrznutih komada manga
80 g zamrznjenih koškov manga
80 g mrazených kúskov manga

20 g kokosových hoblinek
20 g kókuszreszelék
20 g kokosovih mrvica
20 g nastrganega kokosa
20 g kokosových čipsov

60 ml zmrzliny
60 ml fagylaltkrém
60 ml sladoleda
60 ml sladoledne kreme
60 ml mrazeného krému

1 Pour zmrazených kousků ananasu
Öntsük fagyasztott ananászdarabok
Ulijte zamrznutih komada ananasa
Pour zamrznjenih koškov ananasa
Pour mrazených kúskov ananásov

2 Přidejte polovinu zmrzliny
Tegye be a fagylaltkrém felét
Dodajte polovinu sladoleda
Dodajte polovico sladoledne kreme
Pridajte polovicu mrazeného krému

3 Naplňte zmrazené kousky manga
Adja hozzá a fagyasztott mangódarabokat
Dodajte zamrznute komadiće manga
V aparat dajte zamrznjene kose manga
Pridajte mrazené kúsky manga

4 Přidejte zbývající zmrzlinu
Adja hozzá a maradék fagylaltkrémet
Dodajte preostali sladoled
Dodajte ostalo sladoledno kremo
Pridajte zvyšok mrazeného krému

5 V případě potřeby dobře promíchejte
Szükség esetén alaposan keverje össze
Po potrebi dobro promiješajte
Dobro zmešajte, če je treba
V prípade potreby dobre zmiešajte

6 Posypte kokosovými hoblinkami
Szórja rá a kókuszreszeléket
Pospite kokosove mrvice
Potresite z nastrganim kokosom
Posypte kokosovými čipsmi

Zmrzlinu před podáváním na cca 1 hodinu zamrazte
Fagyassza le a fagylaltot a tálalás előtt 1 órával
Prije posluživanja zamrznite sladoled na oko 1 sat
Preden ponudite, zamrzujte sladoled pribl. 1 uro
Pred podávaním zamrazte zmrzlinu na približne 1 hodinu

## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.

Umyjte horkou vodou, osušte
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg
Prati s vrućom vodom, posušiti
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite
Umyte horúcou vodou, osušte úterkou

Nemyjte v myčce na nádobí
Mosogatógépben nem mosható
Nije pogodno za perilicu za suđe
Ni primerna za pralni stroj
Nie je vhodný na umývanie v umývačke riadu

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Motorovou jednotku nikdy neponořujte do vody, nedržte je nikdy pod tekoucí vodou.
Soha ne merítse a motort tartalmazó egységet vízbe, soha ne tartsa folyó víz alá.
Motorni sklop nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom.
Enote z motorjem nikoli ne potopite v vodo ali jo držite pod tekočo vodo.
Jednotku motora nikdy neponárajte do vody, nikdy ju nedržte pod tečúcou vodou.

## Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo

**Art. 7726 98 00**
Zmrzlinová forma (zelený)
Fagylaltforma (zöld)
Kalup za sladoled (zelena)
Aparat za sladoled (zelena)
Forma na zmrzlinu (zelená)

**Art. 7726 98 01**
Zmrzlinová forma (červený)
Fagylaltforma (piros)
Kalup za sladoled (crveno)
Aparat za sladoled (rdeča)
Forma na zmrzlinu (červená)



## Problém | Probléma | Problem | Problem | Problém

**Suroviny nevytékají z odtoku.**
A hozzávalók nem jönnek ki a kifolyón.
Sastojci više ne istječu iz ispusta.
Sestavine ne tečejo več iz iztoka.
Prísady viac nevytekajú z výtoku.

▶ Ucpaná plnicí trubka? Přístroj ihned vypněte, odpojte od el. sítě a vyčistěte (viz str. 60).
Eldugult a betöltőcső? Azonnal kapcsolja ki a gépet, húzza ki a dugaszból és tisztítsa meg (lásd a 60. old.).
Cijev za punjenje je začepljena? Uređaj odmah isključite, iskopčajte i očistite (vidi stranicu 60).
Je polnilna cev zamašena? Takoj izklopite aparat, odklopite iz el. omrežja in očistite (gl. st. 60).
Upchatá plniaca rúra? Okamžite vypnite prístroj, vytiahnite ho zo zásuvky a vyčistite ho (pozri str. 60).

**Suroviny unikají odtokem.**
A hozzávalók szivárognak a kifolyócsőből.
Sastojci cure iz ispusta.
Sestavine tečejo iz iztoka.
Prísady vytekajú z výtoku.

▶ Dávkovač správně spojený s plnicí trubkou? Porušené těsnění?
Helyesen van csatlakoztatva az adagoló a betöltőcsőhöz? Ép a tömítés?
Dozator je ispravno priključen na cijev za punjenje? Brtva nije oštećena?
Je odmernik pravilno priklopljen na polnilno cev? Je tesnilo nepoškodovano?
Je dávkovač správne pripojený k plniacej rúre? Je tesnenie neporušené?

**Zmrzlina je příliš měkká.**
A fagylalt túl puha.
Sladoled je suviše mekan.
Sladoled je premehek.
Zmrzlina je príliš mäkká.

▶ Je ovoce zmrzlé? Uložte ovoce na několik hodin do mrazáku.
Rendesen meg vannak fagyva a gyümölcsök? Tegye a gyümölcsöket több órára a fagyasztóba.
Je li voće zamrznuto? Stavite voće na nekoliko sati u zamrzivač.
So sadeži zamrznjeni? Sadeže postavite za več ur v zamrzovalni predal/zamrzovalnik.
Je ovocie zmrazené? Vložte ovocie na niekoľko hodín do mrazničky.

CZ | HU | HR | SI | SK

## Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.



## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание


Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **64**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **64**

Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианти **64**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **65**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **66**

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания **67**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **68**

Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти **70**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **74**

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари **74**

Неисправность | Problem | Problem | Problemă | Проблем **75**

Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване **76**

Записка | Notatnik | Not | Notițe | Бележки **77**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция **82**

## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

## Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

| 150 W | 75 cm | 300 mm / 200 mm / 150 mm |
|---|---|---|
| Мощность<br>Moc<br>Güç<br>Capacitatea<br>Мощност | Длина провода<br>Długość przewodu<br>Kablo uzunluğu<br>Lungimea cablului<br>Дължина на кабела | Габариты<br>Wymiary<br>Ebat<br>Dimensiuni<br>Размери |

## Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианти

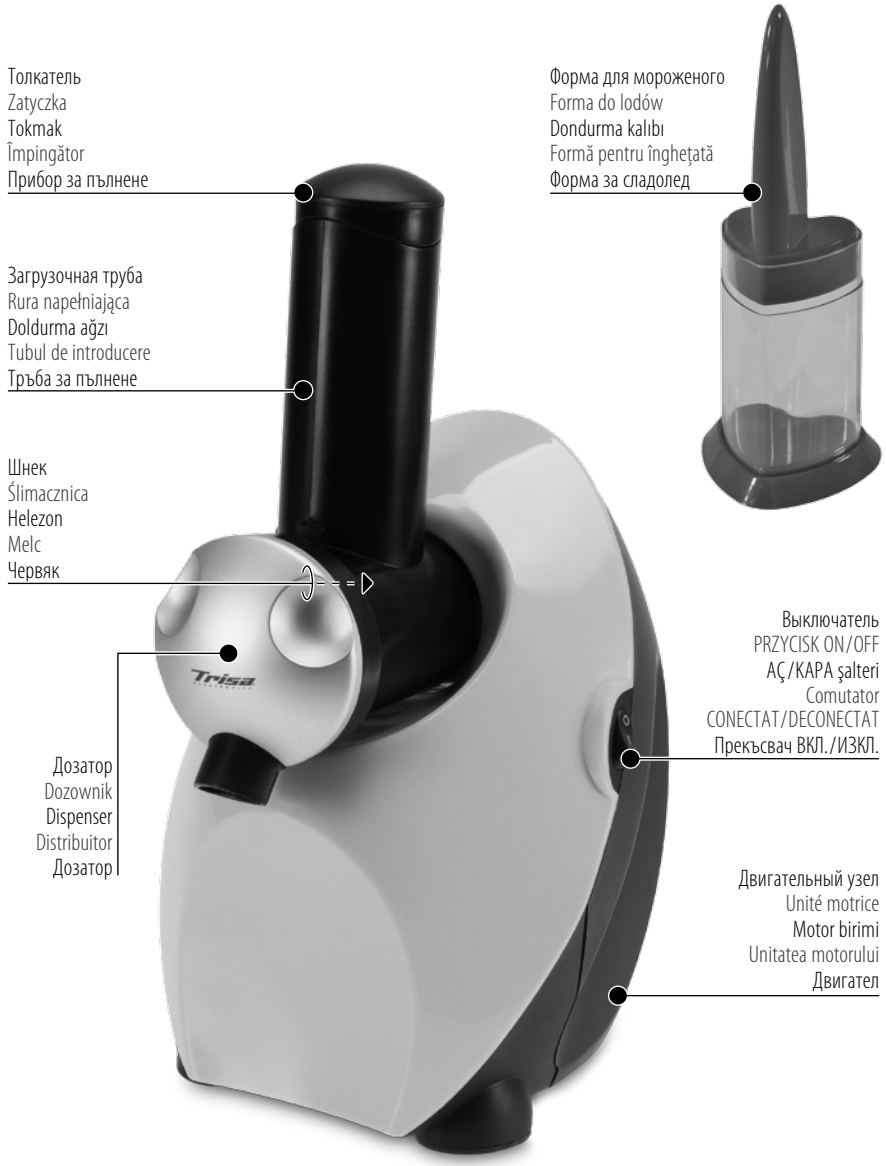
**Art. 7726.24**

Зеленый
Zielony
Yeşil
Verde
Зелено

**Art. 7726.83**

Красный
Czerwony
Kırmızı
Roşu
Червено

## Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда




RU | PL | TR | RO | BG

## Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

### 1

Двигательный узел | Silnik | Motor birimi | Unitatea motorului | Двигател

Вытереть насухо, дать высохнуть.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız.
Se spală, după care se lasă să se usuce.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне.

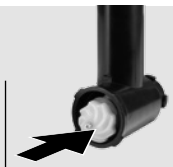
### 2

Составные элементы | Elementy montażowe | Parçalar | Componente ataşate | Части

Промыть в горячей воде и высушить.
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć.
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız.
Se spală cu apă fierbinte pentru vase, apoi se lasă la uscat.
Изплаква се с гореща вода, подсушава се.

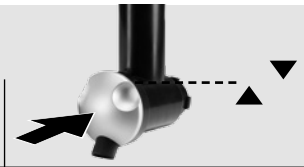
### 3

Сборка прибора | Składanie urządzenia | Cihazın montajı | Asamblați aparatul | Сглобяване на уреда

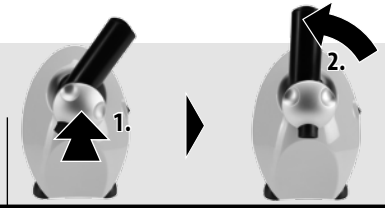


! Шнек острый – опасность травмы!
Ślimak jest ostry – niebezpieczeństwo obrażeń!
Helezon keskindir – Yaralanma tehlikesi!
Melcul este ascuțit – pericol de vătămare!
Шнекът е остър – опасност от нараняване!

Вставить шнек в поперечину загрузочной трубы
Ślimaka włożyć w poprzeczkę rury napełniającej
Helezonu doldurma ağzının orta parçasına yerleştiriniz
Inserați melcul în elementul perpendicular al tubului de introducere
Поставете шнека в напречния елемент на тръбата за пълнене



Надеть дозатор
Nałożyć dozownik
Dispenseri üzerine yerleştiriniz
Puneți distribuitorul
Поставете дозатора




Установить сборный элемент на узел электродвигателя
Część zamocować na zespole silnikowym
Elemanı motor ünitesine takınız
Montați elementul la unitatea cu motor
Поставете елемента към двигателния блок

## Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания

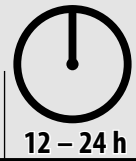
После 5-ти минут непрерывной работы: оставить прибор остывать на 5 минут.
После 3-х циклов работы прибору необходимо дать полностью остыть!
Po 5 minutach pracy ciągłej: Urządzenie pozostawić na 5 minut do ochłodzenia.
Po 3 cyklach urządzenie wyłączyć i poczekać, aż całkowicie ostygnie!
5 dakika kesintisiz çalıştıktan sonra: Cihazın 5 dakika soğumasını bekleyiniz.
3 devirden sonra cihazın tamamıyla soğumasını bekleyiniz!
După 5 minute de utilizare continuă: Lăsați aparatul să se răcească pentru 5 minute.
După 3 cicluri lăsați aparatul să se răcească complet!
След 5 мин. непрекъсната работа: Оставете уреда да се охлади за 5 минути.
След 3 цикъла оставете уреда да се охлади напълно!

Для работы прибора необходимо во всех случаях правильно устанавливать загрузочную трубу, шнек и дозатор!
Podczas pracy rura napełniająca, ślimak i dozownik muszą być zawsze prawidłowo zamontowane!
Doldurma ağzı, helezon ve dispenser kullanım sırasında daima doğru monte edilmiş olmalıdır!
Tubul de introducere, melcul şi distribuitorul trebuie să fie montați întotdeauna corect în timpul folosirii!
Тръбата за пълнене, шнекът и дозаторът трябва винаги да са правилно монтирани при употреба!

Ингредиенты обязательно проталкивать толкателем, НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не руками – опасность травмы!
Składniki wciskać do rury napełniającej tylko popychaczem, NIGDY ręką – grozi to obrażeniami!
Malzemeleri her zaman doldurma ağzına tıkaçla sıkıştırınız, ASLA ellerinizle değil –Yaralanma tehlikesi!
Introduceți ingredientele în tubul de introducere numai cu tubul de presare livrat, NICIODATĂ cu mâna – pericol de vătămare!
Винаги натискайте съставките в тръбата за пълнене с прибора за пълнене, НИКОГА с ръце – опасност от нараняване!

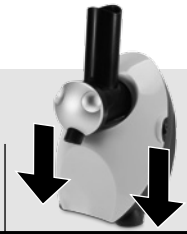
Нельзя использовать плоды, сердцевину необходимо удалять. Нельзя замораживать очищенные от кожуры бананы.
Nie używać do owoców zawierających pestki. Nigdy nie zamrażać bananów obranych ze skórki.
Çekirdekli meyveler kullanmayınız. Soyulmuş muzu asla dondurmayınız.
Nu folosiți fructe care conțin sâmburi. Nu congelați niciodată banane decojite.
Не използвайте плодове, които имат костилки. Никога не замразявайте обелени банани.

## 1 Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка




Замораживание фруктов
Owoce zamrozić
Meyvelerin dondurulması
Congelați fructele
Замразяване на плодове

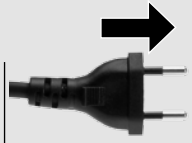
Дать фруктам разморозиться в теч. 5 минут, подготовить ингредиенты
Owoce pozostawić na 5 min. do rozmrożenia, przygotować składniki
Meyvelerin buzunu 5 dakika çözdürünüz, malzemeleri hazırlayınız
Lăsați fructele să se decongeleze timp de 5 minute, pregătiți ingredientele
Размразете плодовете за 5 минути, подгответе съставките



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно

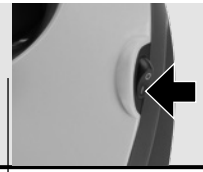
Поставить емкость под слив
Pojemnik podstawić pod wylot
Çıkışın altına bir kap yerleştiriniz
Puneți un recipient sub tubul de ieșire
Поставете съд под отвора за изпускане

## 2 Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

Вложить ингредиенты
Włożyć składniki
Miks yapılacak maddeleri doldurunuz
Introduceți ingredientele
Поставяне на продуктите



Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

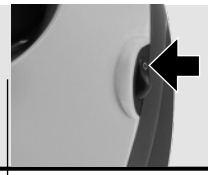
Продавить
Przecisnąć
Sıktırın
Apăsați
Изстискайте

! Прибор должен быть выключен
Urządzenie musi być wyłączone
Cihaz kapatılmış olmalıdır
Aparatul trebuie să fie oprit
Уредът трябва да е изключен

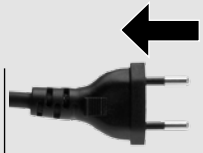
! Не переполнять
Nie przepełniać
Aşırı doldurmayınız
Nu încărcați excesiv
Не препълвайте

i Нельзя слишком сильно надавливать
Nie naciskać zbyt mocno
Fazla basınç uygulamayınız
Nu dați presiune prea mare
Не прилагайте прекалено много натиск

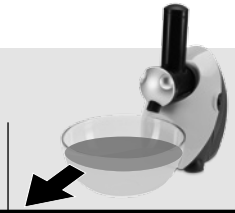
## 3 После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготовляването



Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване



Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectați/Scoateți din priză
Изключване от щепсела



Убрать емкость
Wyjąć pojemnik
Kabı çıkartınız
Scoateți recipientul
Извадете съда

Дать прибору остыть
Odczekać, aż urządzenie ostygnie
Cihazın soğumasını bekleyin
Lăsați aparatul să se răcească
Оставете уреда да изстине

RU | PL | TR | RO | BG

## Ежевично-ванильное мороженое | Lody jeżynowo-waniliowe | Böğürtlenli Vanilyalı Dondurma | Înghețată de mure-vanilie | Сладолед с къпини и ванилия

2 ванильные палочки
2 laski wanilii
2 adet vanilya çubuğu
2 păstăi de vanilie
2 пръчици ванилия

85 г замороженной ежевики
85 g mrożonych jeżyn
85 g dondurulmuş böğürtlen
85 g mure congelate
85 г замразени къпини

35 г молотых фисташек
35 g zmielonych pistacji
35 g öğütülmüş Antep fıstığı
35 g fisticul măcinat
35 г смлян шамфъстък

60 мл мороженого
60 ml lodów
60 ml dondurma
60 ml cremă de înghețată
60 мл сладолед

1. Ванильные палочки разрезать продольно и выскрести сердцевину
Laski wanilii rozciąć wzdłuż i wyskrobać
Vanilya çubuklarını uzunlamasına kesiniz ve içini kazıyınız
Tăiați longitudinal păstaia de vanilie și scoateți pulpa
Нарежете надлъжно пръчици ванилия и остържете

2. Посыпать ванильной сердцевиной ежевику
Posypać jeżyny miąższem waniliowym
Vanilya özünü böğürtlenler üzerine serpiniz
Împrăștiați pulpa de vanilie pe mure
Поръсете ваниловата сърцевина върху къпините

3. Добавить половинки ягод ежевики
Wrzucić połowę jeżyn
Böğürtlenlerin yarısını doldurunuz
Introduceți jumătatea murelor
Сложете половината от къпините

4. Добавить мороженое
Dodać lody
Dondurmayı ekleyiniz
Adăugați crema de înghețată
Добавете сладолед

5. Добавить оставшиеся ягоды ежевики
Dodać pozostałe jeżyny
Kalan böğürtlenleri doldurunuz
Introduceți restul murelor
Сложете останалите къпини

6. Добавить фисташки
Dodać pistacje
Antep fıstığını doldurunuz
Introduceți fisticul
Добавете шамфъстъци

7. При необходимости перемешать
W razie potrzeby wymieszać
Gerektiğinde karıştırınız
Amestecați dacă este necesar
При необходимост разбъркайте

Перед подачей к столу мороженое заморозить примерно на 1 ч
Przed podaniem lody zamrażać przez ok. 1 godzinę
Servis yapmadan önce dondurmayı yakl. 1 saat dondurunuz
Congelați înghețata timp de 1 oră înainte de servire
Преди сервиране замразете за ок. 1 час





## Персиковое мороженое | Lody śliwkowe | Şeftalili Dondurma | Înghețată de piersică | Сладолед с праскови

75 г персиков
75 g śliwek
75 g şeftali
75 g piersici
75 г праскови

½ мороженной дыни
½ mrożonego melona
½ dondurulmuş kavun
½ pepene congelate
½ замразен пъпеш

60 мл мороженого
60 ml lodów
60 ml dondurma
60 ml cremă de înghețată
60 мл сладолед

1. Добавить мороженную дыню
Wrzucić kawałki mrożonego melona
Dondurulmuş kavunu doldurunuz
Introduceți pepenele congelate
Сложете замразен пъпеш

2. Добавить половину мороженого
Dodać połowę lodów
Dondurmanın yarısını ekleyiniz
Adăugați jumătatea cremei de înghețată
Добавете половината сладолед

3. Добавить персики
Dodać śliwki
Şeftaliyi doldurunuz
Introduceți piersicile
Сложете праскови

4. Добавить оставшееся мороженое
Dodać resztę lodów
Kalan dondurmayı ekleyiniz
Adăugați restul cremei de înghețată
Добавете останалия сладолед

5. При необходимости хорошо перемешать
W razie potrzeby dobrze wymieszać
Gerektiğinde iyice karıştırınız
Amestecați bine dacă este necesar
При необходимост разбъркайте добре

Перед подачей к столу мороженое заморозить примерно на 1 ч
Przed podaniem lody zamrażać przez ok. 1 godzinę
Servis yapmadan önce dondurmayı yakl. 1 saat dondurunuz
Congelați înghețata timp de 1 oră înainte de servire
Преди сервиране замразете за ок. 1 час

## Малиново-лимонное мороженое | Lody malinowo-cytrynowe | Ahududulu Limonlu Dondurma | Înghețată de zmeură şi lămâie | Сладолед с малини и лимони

2 замороженных спелых банана
2 mrożone dojrzałe banany
1 adet dondurulmuş, olgun muz
2 banane coapte, congelate
2 замразени, узрели банана

Цедра 1-го лимона
Skórka z jednej cytryny
1 limonun kabuğu
Coaja unei lămâi
Лимонена кора от 1 лимон

70 г замороженной малины
70 g mrożonych malin
70 g dondurulmuş ahududu
70 g zmeură congelată
70 г замразени малини

1. Добавить 1 замороженный банан
Wrzucić 1 mrożonego banana
1 adet dondurulmuş muz doldurunuz
Introduceți o banană congelată
Сложете 1 замразен банан

2. Добавить цедру лимона
Dodać skórkę z cytryny
Limon kabuğunu ekleyiniz
Adăugați coaja de lămâie
Добавете настъргана лимонова кора

3. Добавить замороженную малину
Dodać mrożone maliny
Dondurulmuş ahududunu doldurunuz
Introduceți zmeura congelată
Сложете замразени малини

4. Добавить 1 замороженный банан
Dodać 1 mrożonego banana
1 adet dondurulmuş muz doldurunuz
Introduceți o banană congelată
Сложете 1 замразен банан

5. Ингредиенты хорошо перемешать
Składniki dobrze wymieszać
Malzemeleri iyice karıştırınız
Amestecați bine ingredientele
Разбъркайте добре съставките

Перед подачей к столу мороженое заморозить примерно на 1 ч
Przed podaniem lody zamrażać przez ok. 1 godzinę
Servis yapmadan önce dondurmayı yakl. 1 saat dondurunuz
Congelați înghețata timp de 1 oră înainte de servire
Преди сервиране замразете за ок. 1 час



**Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти**

## Тропическое мороженое | Lody tropikalne | Tropik Dondurma | Înghețată tropică | Тропически сладолед

80 г замороженных кусочков ананаса
80 g mrożonego ananasa w kawałkach
80 g dondurulmuş ananas parçası
80 g bucăți de ananas congelate
80 г замразени парченца ананас

80 г замороженных кусочков манго
80 g mrożonego mango w kawałkach
80 g dondurulmuş mango parçası
80 g bucăți de mango congelate
80 г замразени парченца манго

20 г кокосовой стружки
20 g wiórków kokosowych
20 g öğütülmüş Hindistan cevizi
20 g nucă de cocos rasă
20 г кокосови стърготини

60 мл мороженого
60 ml lodów
60 ml dondurma
60 ml cremă de înghețată
60 мл сладолед

1. Залить замороженных куски ананаса
Wlać mrożone kawałki ananasa
Dondurulmuş ananas parçaları dökün
Se toarnă ananas congelate
Изсипете замразени парчета ананас

2. Добавить половину мороженого
Wrzucić połowę lodów
Dondurmanın yarısını ekleyiniz
Adăugați jumătatea cremei de înghețată
Добавете половината сладолед

3. Добавить замороженные кусочки манго
Dodać kawałki mrożonego mango
Dondurulmuş mango parçalarını doldurunuz
Introduceți bucățile de mango congelate
Сложете замразени парченца манго

4. Добавить оставшееся мороженое
Dodać resztę lodów
Kalan dondurmayı ekleyiniz
Adăugați restul cremei de înghețată
Добавете останалия сладолед

5. При необходимости хорошо перемешать
W razie potrzeby dobrze wymieszać
Gerektiğinde iyice karıştırınız
Amestecați bine dacă este necesar
При необходимост разбъркайте добре

6. Посыпать кокосовой стружкой
Posypać wiórkami kokosowymi
Üzerine öğütülmüş Hindistan cevizi serpiniz
Împrăștiați deasupra nucă de cocos rasă
Поръсете отгоре с кокосови стърготини

Перед подачей к столу мороженое заморозить примерно на 1 ч
Przed podaniem lody zamrażać przez ok. 1 godzinę
Servis yapmadan önce dondurmayı yakl. 1 saat dondurunuz
Congelați înghețata timp de 1 oră înainte de servire
Преди сервиране замразете за ок. 1 час

## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare şi lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади.

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumasını bekleyiniz
A şterge umed, a lăsa să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

! Не используйте моющие средства
Nie używać rozpuszczalników
Çözücü madde kullanmayınız
A nu întrebuința solvenți
Да не се използват разтворители

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ştergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

! Ни в коем случае не погружайте узел электродвигателя в воду,
а также не подставляйте его под струю воды.
Zespołu silnikowego nigdy nie zanurzać w wodzie i nigdy nie wkładać pod bieżącą wodę.
Motor ünitesini asla suyun içine daldırmayınız, asla akan suyun altına tutmayınız.
Nu introduceți niciodată în apă şi nu țineți niciodată sub jet de apă unitatea care conține motorul.
Никога не потапяйте във вода двигателния блок, никога не дръжте под течаща вода.

## Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари

**Art. 7726 98 00**
Форма для мороженого (зеленый)
Forma do lodów (zielony)
Dondurma kalıbı (yeşil)
Formă pentru înghețată (verde)
Форма за сладолед (зелено)

**Art. 7726 98 01**
Форма для мороженого (красный)
Forma do lodów (czerwony)
Dondurma kalıbı (kırmızı)
Formă pentru înghețată (roşu)
Форма за сладолед (червено)

## Неисправность | Problem | Problem | Problemă | Проблем

| | |
|---|---|
| Ингредиенты перестали вытекать из слива. | ▶ Закупорилась загрузочная труба? Прибор немедленно выключить, вынуть вилку из розетки, очистить (см. стр. 74). |
| Składniki nie wydostaną się wówczas z wylotu. | Zatkana rura napełniająca? Natychmiast wyłączyć urządzenie, odłączyć od zasilania i oczyścić (p. str. 74). |
| Malzemeler artık çıkıştan dışarı akmıyor. | Doldurma ağzı tıkalı mı? Cihazı derhal kapatınız, fişini çekiniz ve temizleyiniz (bkz. S. 74). |
| Ingredientele nu mai ies din tubul de ieşire. | S-a înfundat tubul de introducere? Opriți imediat aparatul, scoateți din priză şi curățați (a se vedea pag. 74.). |
| Съставките вече не изтичат от отвора за изпускане. | Запушена тръба за пълнене? Незабавно изключете уреда, извадете щепсела от контакта и почистете (виж стр. 74). |

| | |
|---|---|
| Ингредиенты просачиваются из слива. | ▶ Дозатор подключен к загрузочной трубе правильно? Прокладка не повреждена? |
| Składniki wypłyną wówczas z wylotu. | Czy dozownik jest prawidłowo zamontowany na rurze wylotowej? Czy uszczelka nie jest uszkodzona? |
| Malzemeler çıkıştan dışarı sızıyor. | Dispenser doldurma ağzına doğru bağlı mı? Conta iyi durumda mı? |
| Ingredientele se scurg din tubul de ieşire. | Este conectat corect distribuitorul la tubul de introducere? Este etanşarea intactă? |
| Съставките капят от отвора за изпускане. | Правилно ли е свързан дозаторът към тръбата за пълнене? Уплътнението в изправност ли е? |

| | |
|---|---|
| Мороженое слишком мягкое. | ▶ Фрукты заморозились? Фрукты необходимо выдержать в морозильной камере несколько часов. |
| Lody są za miękkie. | Czy owoce są dobrze zamrożone? Owoce wstawić na kilka godzin do zamrażarki. |
| Dondurma fazla yumuşak. | Meyveler dondurulmuş mu? Meyveleri birkaç saat derin dondurucuya bırakınız. |
| Înghețata este prea moale. | Sunt fructele congelate destul de bine? Puneți fructele în compartimentul congelator timp de câteva ore. |
| Сладоледът е прекалено мек. | Замразени ли са плодовете? Поставете плодовете за няколко часа във фризерното отделение. |

RU | PL | TR | RO | BG

## Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.
Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

## Notizen | Notes | Note | Notes | Notas | Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky | Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

**Notizen | Notes | Note | Notes | Notas**
**Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky**
**Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка**

**Notizen | Notes | Note | Notes | Notas**
**Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky**
**Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка**

## § Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



## § Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com



## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa®
ELECTRONICS

**Art. 7726**

Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 années de garantie
Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years warranty
Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

**CH** Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

**TR** TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

**www.trisaelectronics.ch**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Modell/Erzeugnis<br>Modèle/Produit<br>Modello/Prodotto<br>Model/Product<br>Modelo/Producto | Model/Výrobek<br>Modell/Gyártmány<br>Model/Proizvod<br>Model/Izdelek<br>Model/Výrobok | Модель/Изделие<br>Model/Produkt<br>Model/Ürün<br>Model/Produs<br>Модел/Изделие | |
| Seriennummer<br>Numéro de série<br>Numero di serie<br>Serial number<br>Número de serie | Sériové číslo<br>Sorozatszám<br>Serijski broj<br>Serijska številka<br>Sériové číslo | Серийный номер<br>Numer seryjny<br>Seri numarası<br>Numărul serial<br>Сериен номер | |
| Verkäuferfirma<br>Firme<br>Ditta<br>Company<br>Empresa vendedora | Prodejce (firma)<br>Árusító cég<br>Prodajna tvrtka<br>Podjetje prodajalca<br>Predajca | Предприятие-продавец<br>Firma sprzedająca<br>Satıcı firma<br>Firma de vânzare<br>Фирма-продавач | |
| Verkäufer<br>Vendeur<br>Venditore<br>Sales assistant<br>Vendedor | Prodavač<br>Árusítja<br>Prodavač<br>Prodajalec<br>Predavač | Продавец<br>Sprzedawca<br>Satıcı<br>Vânzător<br>Продавач | |
| Verkaufs-/Lieferdatum<br>Date de vente/livraison<br>Data di vendita/consegna<br>Sales/delivery date<br>Fecha de venta/entrega | Datum prodeje/dodání<br>Eladási-/szállítási dátum<br>Datum prodaje/isporuke<br>Datum prodaje/dobave<br>Dátum predaja/dodávky | Дата продажи/поставки<br>Data sprzedaży/dostawy<br>Satış-/teslim tarihi<br>Data vânzării/data livrării<br>Дата на продажба/доставка | |
| Stempel<br>Timbre<br>Timbro<br>Stamp<br>Sello | Razítko<br>Pecsét<br>Pečat<br>Žig<br>Pečiatka | Печать<br>Pieczątka<br>Damga<br>Ştampila<br>Печат | |
| Käufer<br>Acheteur<br>Aquirente<br>Customer<br>Comprador | Kupující<br>Vevő<br>Kupac<br>Kupec<br>Kupujúci | Покупатель<br>Osoba kupująca<br>Satın alan<br>Cumpărător<br>Купувач | |

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Trisa®
ELECTRONICS

**Switzerland**
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

**Germany**
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

**Austria**
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

**www.trisaelectronics.ch**